

https://dspace.org/

Speech-language therapy consultation practices in multilingual and multicultural health care contexts

Mophosho, Munyane Elizabeth Bridged

2017

https://hdl.handle.net/10539/23832

Mophosho, Munyane Elizabeth Bridged (2017) Speech-language therapy consultation practices in multilingual and multicultural health care contexts, University of the Witwatersrand, Johannesburg, <https://hdl.handle.net/10539/23832>

Downloaded from a DSpace repository. https://dspace.org/

APPENDIX A

UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND, JOHANNESBURG
Division of the Deputy Registrar (Research)

HUMAN RESEARCH ETHICS COMMITTEE (MEDICAL)
R14/49 Ms Munyane Mophosho

CLEARANCE CERTIFICATE	**M091163**
PROJECT	Interpreting Practices in a Multilingual and Multicutural Health Care Context
INVESTIGATORS	Ms Munyane Mophosho.
DEPARTMENT	Speech Pathology & Audiology
DATE CONSIDERED	2009/11/27
DECISION OF THE COMMITTEE*	Approved unconditionally

Unless otherwise specified this ethical clearance is valid for 5 years and may be renewed upon application.

DATE 18/01/2010 **CHAIRPERSON** .....
(Professor PE Cleaton-Jones)

*Guidelines for written 'informed consent' attached where applicable
cc: Supervisor : Prof C Penn

DECLARATION OF INVESTIGATOR(S)

To be completed in duplicate and **ONE COPY** returned to the Secretary at Room 10004, 10th Floor, Senate House, University.
I/We fully understand the conditions under which I am/we are authorized to carry out the abovementioned research and I/we guarantee to ensure compliance with these conditions. Should any departure to be contemplated from the research procedure as approved I/we undertake to resubmit the protocol to the Committee. **I agree to a completion of a yearly progress report.** M. Mophosho

PLEASE QUOTE THE PROTOCOL NUMBER IN ALL ENQUIRIES...

APPENDIX B

SPEECH PATHOLOGY AND AUDIOLOGY
SCHOOL OF HUMAN & COMMUNITY DEVELOPMENT
FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND
Private Bag 3, WITS, 2050
Tel: (011) 717 4577 Fax: (011) 717 4572

Hospital CEO
Chris Hani Baragwanath Hospital
Diepkloof
SOWETO

Dear Sir/madam
REQUEST TO CONDUCT RESEARCH IN DEPT. OF SPEECH THERAPY & AUDIOLOGY

My name is 'Munyane Mophosho. I am a Ph.D student at the University of the Witwatersrand.

I will be conducting a study to investigate the interaction between Speech –language therapists and interpreters when they are conducting interviews with care givers of children with disabilities. The purpose of the research is ultimately to develop communication guidelines for Speech-language therapists in a multi-lingual and multi-cultural context in South Africa.

Your hospital has been selected because it upholds the Batho-Pele principles and Patients rights' charter. I would like to recruit the speech therapists and audiologists working in your hospital to participate in this study. The procedures for the study will include the following:

- Conducting observations and informal interviews to acquaint myself with the procedures and practices.
- Video and audio record several initial interviews that involve care givers of children with disabilities.
- Conducting individual interviews with the care givers, speech therapist and interpreter post the consultation, to find out about their opinion and perceptions of the interaction in an interpreted situation. These interviews will be for approximately 30 to 45 minutes.

All information including the taped material will remain confidential throughout the duration of the study. The care givers, therapists and interpreters involved will not be identified in any way, in any reports or publications resulting from this research. Care givers and their children's faces will not be shown on the video recordings, I will ask them to face away from the camera. The videos will be used for analysis and be shown to my supervisor and the research assistants helping with transcription and translations. Permission from all participants will be requested. Participants can withdraw at any time during the course of the study without providing reasons. All participants will be requested to sign the informed consent form for participating in the study. All information pertaining to participate will be kept confidential and any written reports or publications emanating from this research will be kept confidential. After completion of the study, the videos and audio recording will be destroyed

Participation in the study will not result in disruption of participants' normal duties. This study will be at no cost to the hospital or speech therapy department. After the completion of this study, feedback of results and training pertaining to effective communication strategies in a multilingual and multicultural context will be provided to the speech therapy and audiology department. Permission to conduct this study has been granted by the Ethics Committee at the University of the Witwatersrand in November 2009 (clearance certificate **M091163)**. If your authorisation to conduct the research is given, then the researcher will proceed to contact the head of speech therapy and audiology regarding a convenient time to start data collection in 2010.

If you need further clarification or have concerns regarding this study please contact me at (011-717 4575) or head of ethics committee, Prof. Cleaton-Jones at 011-717-1234.

Thank you,

M.N Mophosho

M. Mophosho(Mrs)

APPENDIX C

SPEECH PATHOLOGY AND AUDIOLOGY
SCHOOL OF HUMAN & COMMUNITY DEVELOPMENT
FACULTY OF HUMANITIES
UNIVERSITY OF THE WITWATERSRAND
Private Bag 3, WITS, 2050
Tel: (011) 717 4577 Fax: (011) 717 4572

Hospital manager and CEO
Witbank Hospital
Emalahleni
Mpumalanga

Dear Sir/madam
REQUEST TO CONDUCT RESEARCH IN DEPT. OF SPEECH THERAPY & AUDIOLOGY

My name is 'Munyane Mophosho. I am a Ph.D student at the University of the Witwatersrand.

I will be conducting a study to investigate the interaction between Speech –language therapists and interpreters when they are conducting interviews with care givers of children with disabilities. The purpose of the research is ultimately to develop communication guidelines for Speech-language therapists in a multi-lingual and multi-cultural context in South Africa.

Your hospital has been selected because it upholds the Batho-Pele principles and Patients rights' charter. I would like to recruit the speech therapists and audiologists working in your hospital to participate in this study. The procedures for the study will include the following:

- Conducting observations and informal interviews to acquaint myself with the procedures and practices.
- Video and audio record several initial interviews that involve care givers of children with disabilities.
- Conducting individual interviews with the speech therapist and interpreter post the consultation, to find out about their opinion and perceptions of the interaction in an interpreted situation. These interviews will be for approximately 30 to 45 minutes.

All information including the taped material will remain confidential throughout the duration of the study. The therapists and interpreters involved will not be identified in any way, in any reports or publications resulting from this research. The videos will be used for analysis and be shown to my supervisor and the research assistants helping with transcription and translations. Permission from all participants will be requested. Participants can withdraw at any time during the course of the study without providing reasons. All participants will be requested to sign the informed consent form for participating in the study. All information pertaining to participate will be kept confidential and any written reports or publications emanating from this research will be kept confidential. After completion of the study, the videos and audio recording will be destroyed

Participation in the study will not result in disruption of participants' normal duties. This study will be at no cost to the hospital or speech therapy department. After the completion of this study, feedback of results and training pertaining to effective communication strategies in a multilingual and multicultural context will be provided to the speech therapy and audiology department. Research protocol will be submitted to the Ethics Committee at the University of the Witwatersrand once you grant the permission for this study. If you authorisation to conduct the research is given, then the researcher will proceed to contact the head of speech therapy and audiology regarding a convenient time to start data collection in 2010.

If you need further clarification regarding this study please contact me at (011-717 4575).

Thank you,

M. Mophosho(Mrs)

APPENDIX D

health and social development
Department: Health and Social Development
GAUTENG PROVINCE

CHARLOTTE MAXEKE JOHANNESBURG ACADEMIC HOSPITAL

Office of the CEO
Enquiries: L. Mngomezulu
Tell: (011): 488-3792
Fax: (011) 488-3753
Date: 02nd September 2011

Ms. Munyane Mophosho
Ph. D Student
University of the Witwatersrand

Dear Ms. Mophosho

RE: "Interpreting practices in a Multilingual and Multicutural Health Care Context"

Permission is granted for you to conduct the above research as described in your request provided:

1. Charlotte Maxeke Johannesburg Academic hospital will not in anyway incur or inherit costs as a result of the said study.
2. Your study shall not disrupt services at the study sites.
3. Strict confidentiality shall be observed at all times.
4. Informed consent shall be solicited from patients participating in your study.

Please liaise with the Head of Department and Unit Manager or Sister in Charge to agree on the dates and time that would suit all parties.

Kindly forward this office with the results of your study on completion of the research.

Yours sincerely

Dr. Barney Selebano
Chief Executive Officer

APPENDIX E

MPUMALANGA PROVINCIAL GOVERNMENT

Building No.3
No. 7 Government Boulevard
Riverside Park Extension 2
Nelspruit
1200
Republic of South Africa

Private Bag X 11213
Nelspruit, 1200
Tel: 013 766 3429
int: +27 13 766 3429
Fax: 013 766 3491
int: +27 13 766 3491

Department of Health

Litiko Letemphilo | Umnyango WezaMaphilo | Departement van Gesondheid

Enquiries: Kate Mathe 3102

06 April 2010

Mrs. Munyane Mophoso
Department of Speech Pathology & Audiology
University of Witwatersrand
Private Bag 3
WITS
2050

Dear Mrs. Munyane Mophoso

APPLICATION FOR RESEARCH & ETHICS APPROVAL: INTERPRETING PRACTICES IN A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL HEALTH CARE CONTEXT

The Provincial Research and Ethics Committee has approved your research proposal in the latest format that you sent. No issues of ethical consideration were identified.

Kindly ensure that you provide us with the report once your research has been completed.

Kind regards,

Molefe Machaba
Research and Epidemiology

06-04-2010
Date

MPUMALANGA PROVINCE
DEPARTMENT OF HEALTH
PLANNING & INFORMATION
2010 -04- 06
PRIVATE BAG X 11285
NELSPRUIT 1200

We care. Do you?

MPUMALANGA
A Pioneering Spirit